

RKS WPM



Raumklimastation

Room climate station

**Station de commande
locale**

**Estación de climatización
ambiental**

**Estação climatológica
do espaço**

Stazione ambiente

**Montage- und
Bedienungsanleitung**

Deutsch

**Mounting and Operating
Instructions**

English

**Instructions de montage
et de service**

Français

**Instrucciones de montaje
y servicio**

Español

**Instruções de montagem
e operação**

Português

**Istruzioni d'uso e
di montaggio**

Italiano

1 Allgemeine Beschreibung

Die Raumklimastation wird zur Erfassung von Raumtemperatur und Raumfeuchte bei stiller Kühlung benötigt. Angeschlossen an einen reversiblen Wärmepumpenmanager verwendet dieser die in einem Referenzraum gemessene Raumtemperatur und Luftfeuchte zur Regelung.

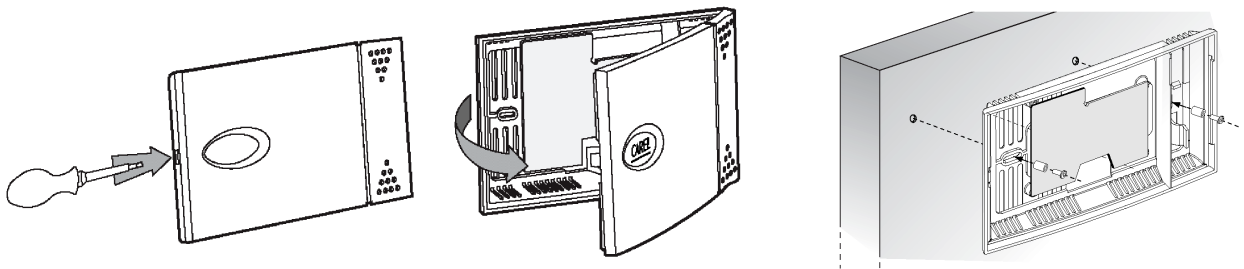
Messbereiche:

Raumtemperatur: -10°C - 60°C

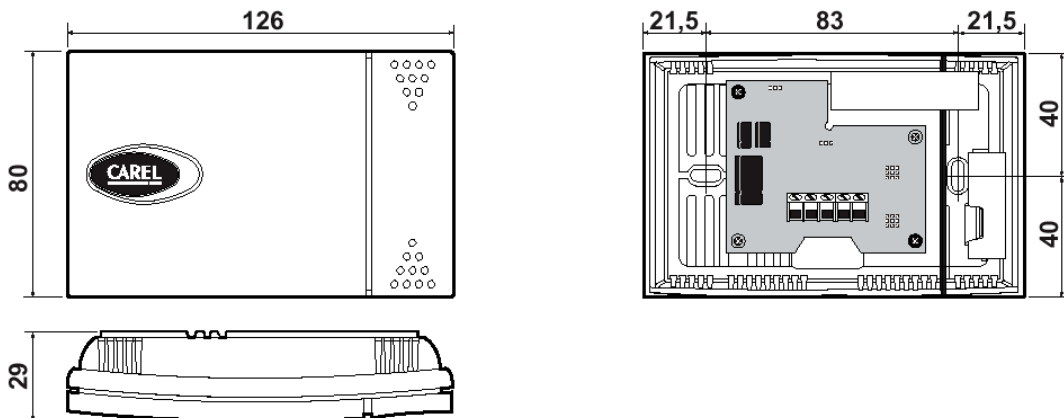
Raumfeuchte: 10%rH - 90% rH

2 Montage

Das Gehäuse der Raumklimastation ist wie in folgenden Bildern dargestellt zu öffnen und mit beiliegendem Befestigungsmaterial zu befestigen.



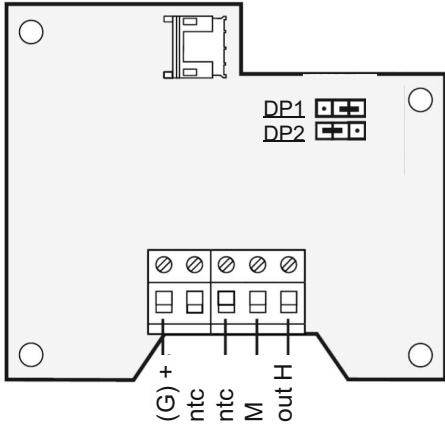
Als Bohrhilfe kann die im Deckel der Verpackung befindliche Bohrschablone oder unten dargestelltes Maßbild verwendet werden.



3 Anschluss

Die auf der Platine befindlichen Programmierstecker müssen vor Inbetriebnahme der Raumklimastation auf ihre Steckposition (wie rechts dargestellt) überprüft werden.

Steckerpositionen



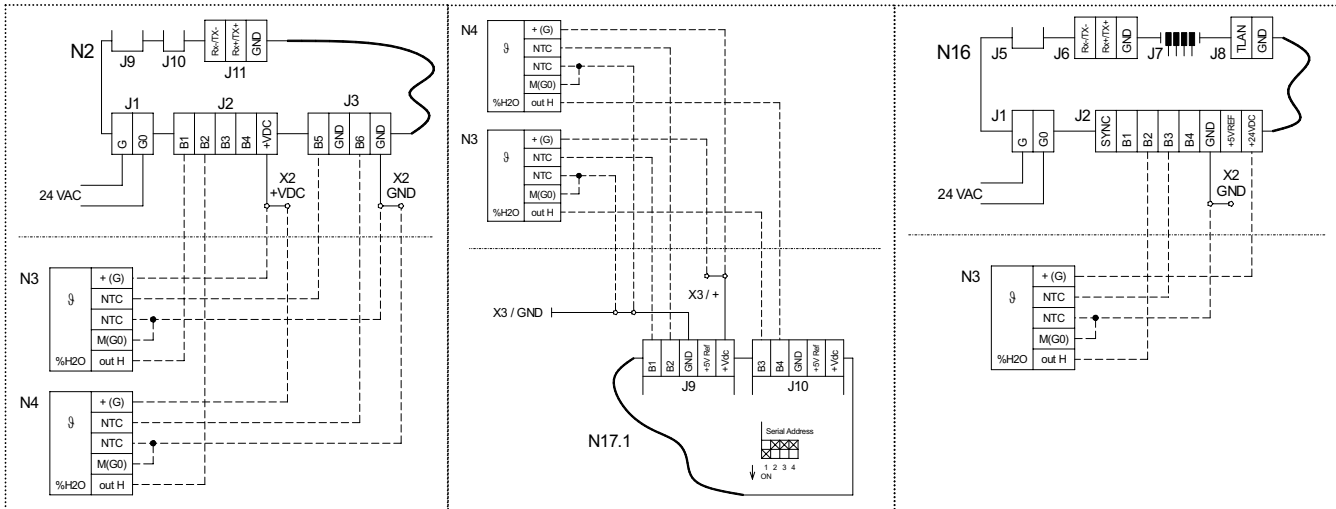
Abhängig von der vorhandenen Regeleinheit können bis zu 2 Raumklimastationen nach folgende Anschlußplänen angeschlossen werden:

Legende:

- J1 .. J11 Stecker auf N2 / N16 / N17.1
- N2 Kühlregler
- N3 Raumklima - Station 1
- N4 Raumklima - Station 2
- N16 Wärmepumpenregler
- N17.1 Modul: Kühlung allgemein
- X1 .. X3 Klemmleiste

_____ werkseitig verdrahtet
 - - - - - bauseits bei Bedarf anzuschließen

Elektrische Anschlussvarianten



1 General description

The room climate station is required for detecting the room temperature and humidity with silent cooling. It is connected to a reversible heat pump manager and uses the measured reference room temperature and humidity for controlling.

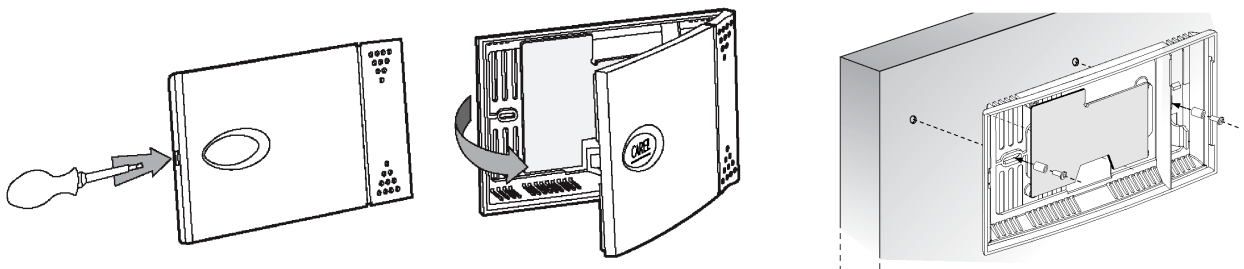
Measuring ranges:

Room temperature: $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ - $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$

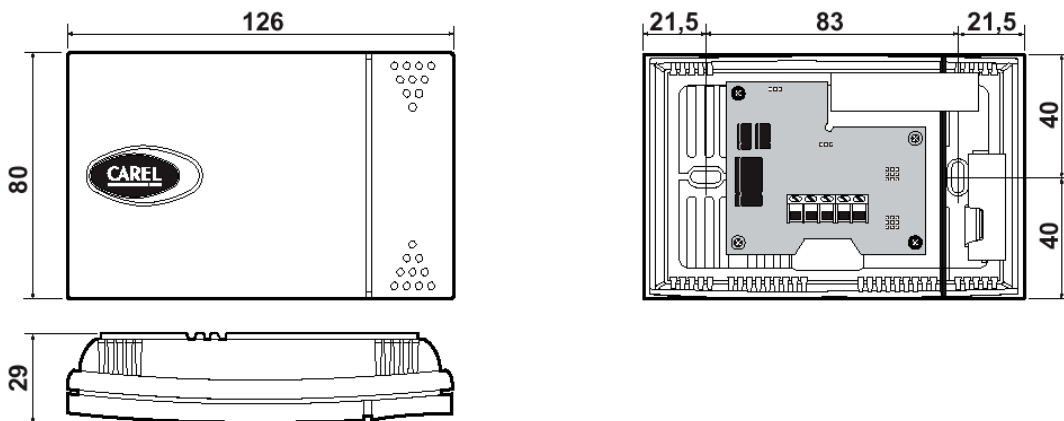
Room humidity: 10% rH - 90% rH

2 Mounting

The casing of the room climate station must be opened as shown in the following figures and mounted using the supplied mounting material.



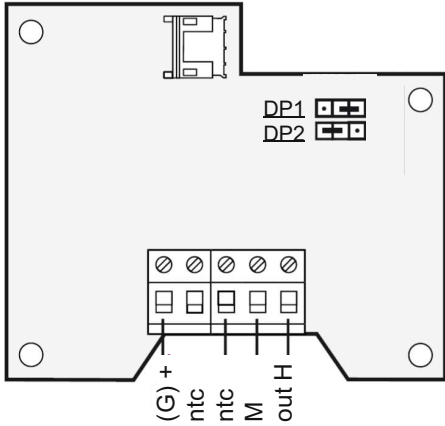
You can use the drill template in the packaging cover or the dimension drawing below for drilling the holes.



3 Connection

Check the plug-in position of the programming connectors on the circuit board prior to starting up the room climate station (as shown on the right).

Connector position



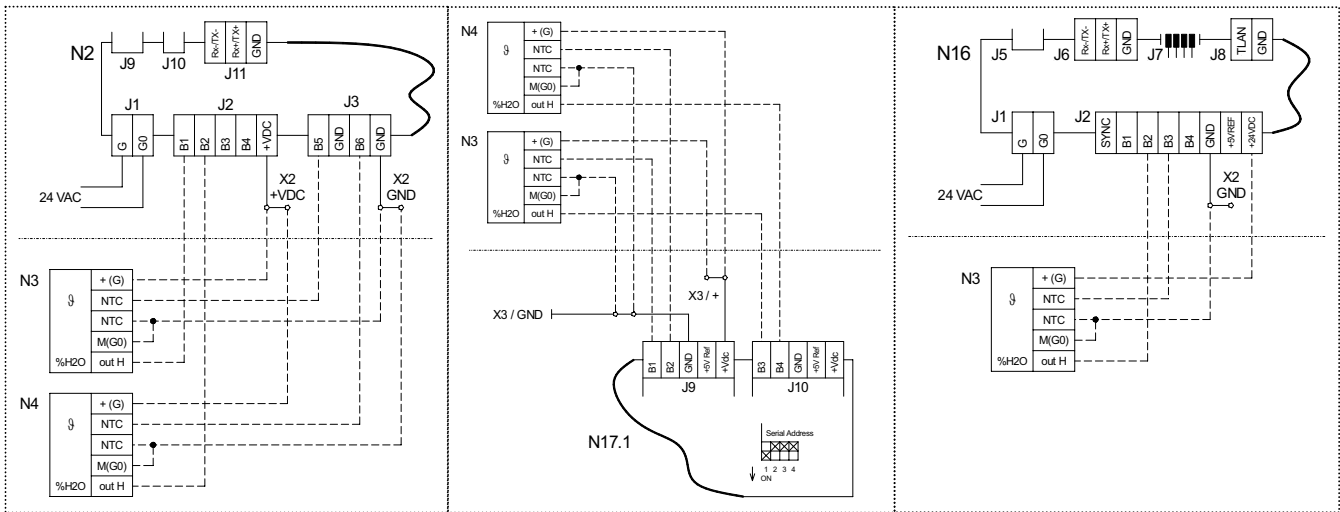
Depending on the existing control unit, up to 2 room climate stations can be connected according to the following connection diagrams:

Legend:

- J1 .. J11 Connector on N2/N16/N17.1
- N2 Cooling controller
- N3 Room climate - Station 1
- N4 Room climate - Station 2
- N16 Heat pump controller
- N17.1 Module: General cooling
- X1 .. X3 Terminal strip

_____ Wired at factory
 - - - - - To be connected by customer if required

Electrical connection variants



English

1 Description générale

La station de commande locale est nécessaire pour contrôler la température ambiante et l'humidité de la pièce pendant un rafraîchissement statique. Raccordé au Régulateur de PAC réversible, celui-ci utilise la température ambiante et l'humidité mesurées dans une pièce de référence pour réguler.

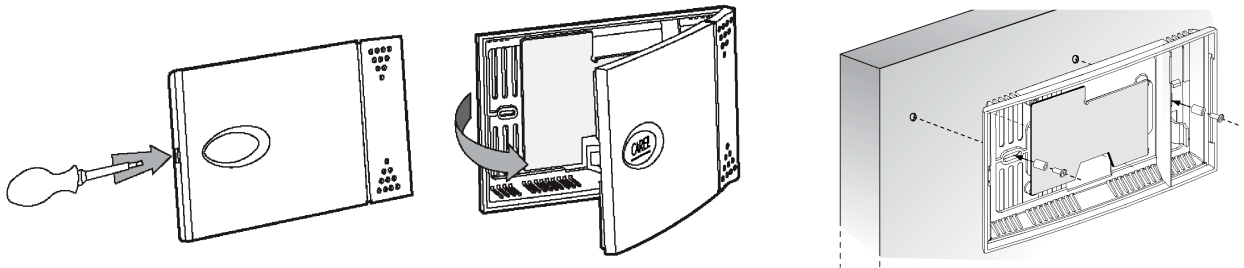
Domaine de mesure:

Température d'ambiance : -10°C - 60°C

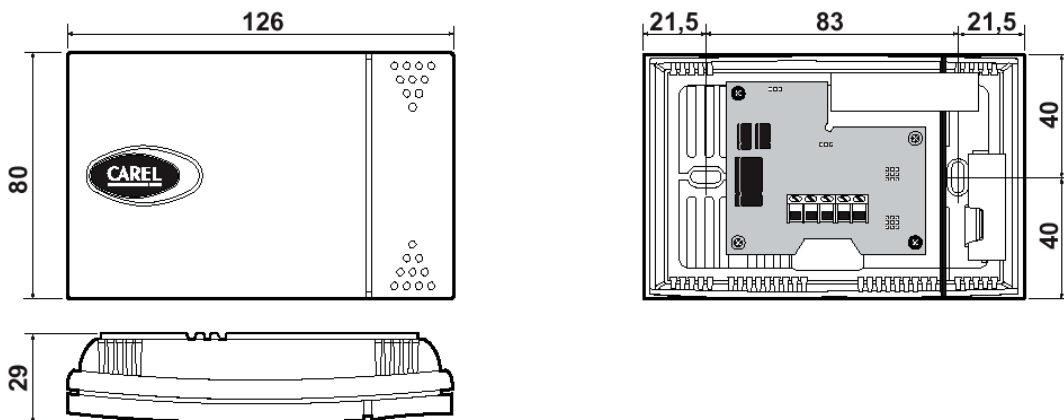
Température Humidité : 10% - 90%

2 Montage

Le boîtier de la station de commande locale doit être ouvert comme représenté dans les images suivantes et fixé au mur avec le matériel de fixation joint.



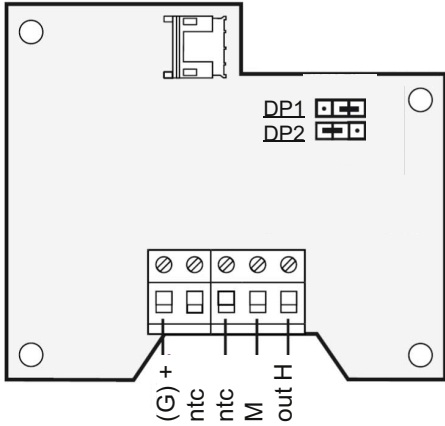
Comme aide pour le perçage, vous pouvez utiliser le calibre de perçage présent sur la couverture de l'emballage ou le schéma coté cidessous.



3 Raccordement

Les bornes présentes sur la platine doivent être positionnées avant le démarrage de la station de commande locale selon la représentation à droite.

Position des bornes



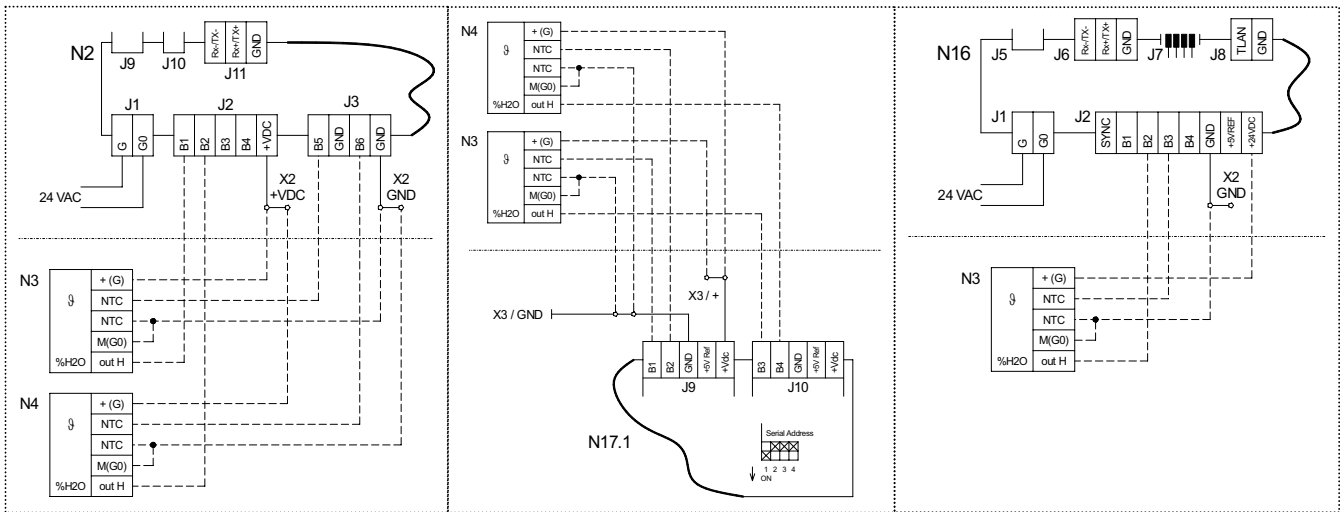
En fonction du type d'unité de régulation utilisé, deux stations de commande au maximum peuvent être raccordées selon les plans de raccordement suivants:

Légende:

- J1 .. J11 connecteur sur N2/N16/N17.1
- N2 régulateur de rafraîchissement
- N3 station de commande locale 1
- N4 station de commande locale 2
- N16 régulateur de PAC
- N17.1 module Rafraîchissement général
- X1 .. X3 bornier

_____ câblé départ usine
 - - - - - à raccorder par le client si nécessaire

Versions de raccordement électrique



Français

1 Descripción general

La estación de climatización ambiental se requiere para registrar la temperatura ambiente y la humedad ambiental durante la refrigeración estática. La estación de climatización ambiental le permite a un controlador de la bomba de calor reversible llevar a cabo la regulación con base en la temperatura ambiente y la humedad ambiental medidas en una sala de referencia.

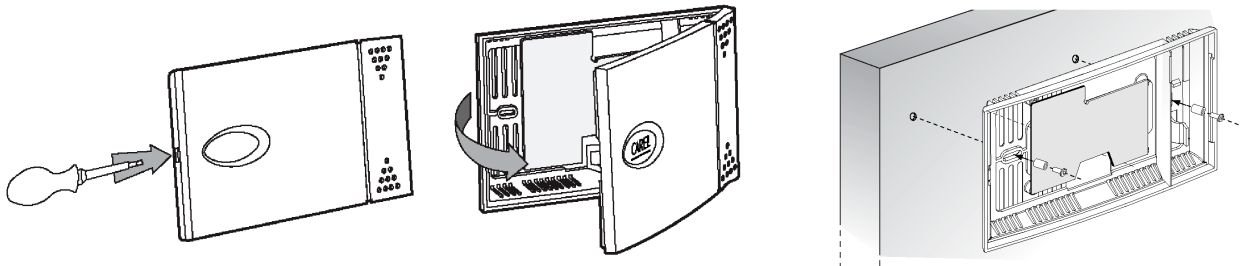
Rangos de medición:

Temperatura ambiente: -10°C - 60°C

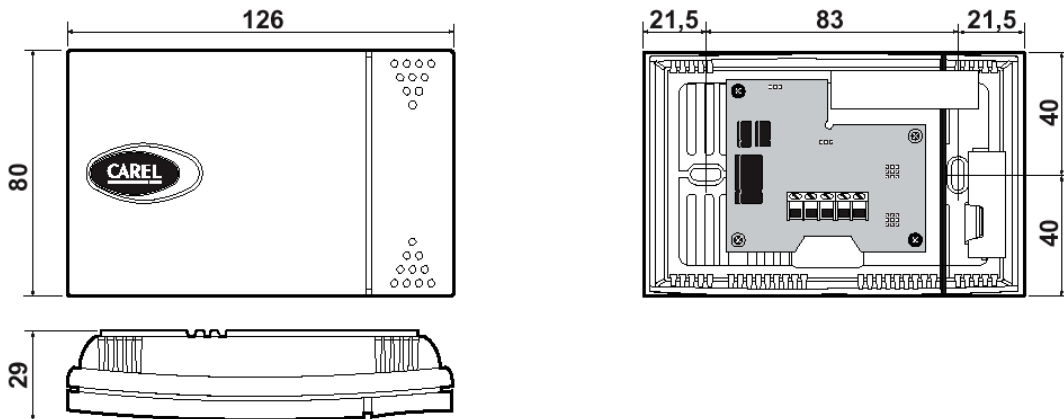
Humedad ambiental: 10%rH - 90% rH

2 Montaje

La carcasa de la estación de climatización ambiental se debe abrir según lo indicado en las siguientes imágenes y se debe fijar con el material de fijación adjunto.



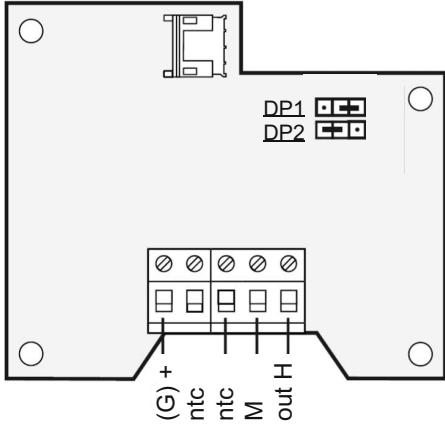
Para realizar las perforaciones puede utilizar como guía la plantilla de perforación contenida en la tapa del embalaje o bien el dibujo acotado que aparece abajo.



3 Conexión

Antes de poner en servicio la estación de climatización ambiental se debe comprobar que los conectores de programación ubicados en la platina estén en la posición correcta (como se indica a la derecha).

Posición de los conectores



Dependiendo de la unidad de regulación disponible, se pueden conectar hasta 2 estaciones de climatización ambiental según los siguientes diagramas de conexión:

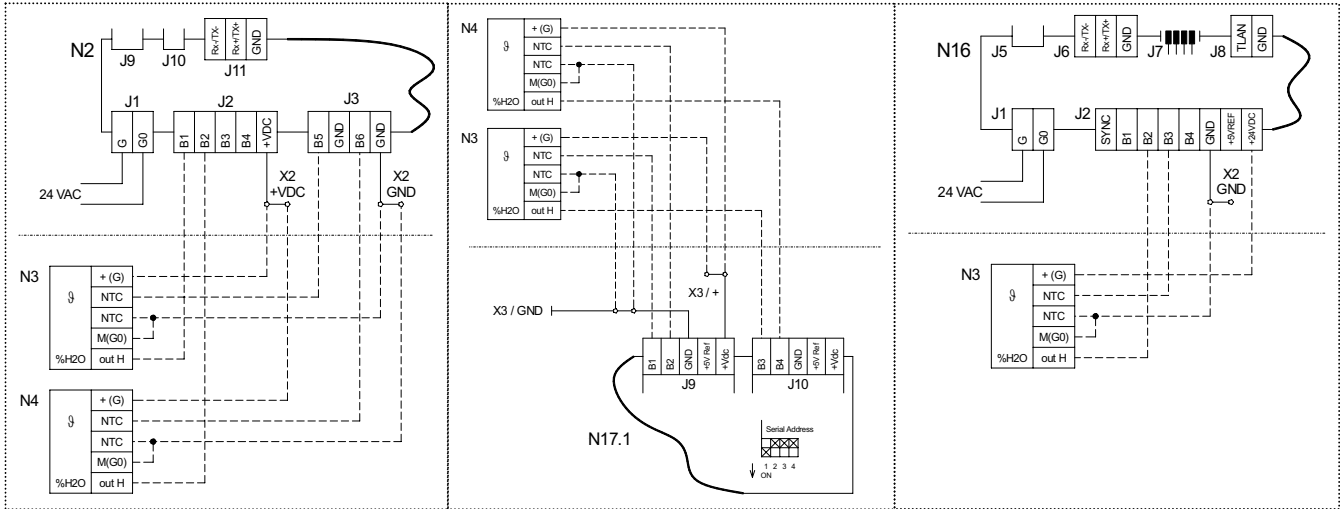
Legenda:

- J1 .. J11 Conectores en N2 / N16 / N17.1
- N2 Regulador de refrigeración
- N3 Estación de climatización ambiental 1
- N4 Estación de climatización ambiental 2
- N16 Regulador de la bomba de calor
- N17.1 Módulo: refrigeración en general
- X1 .. X3 Regleta de bornes

_____ Cableado en fábrica

----- A conectar por parte del cliente (en caso de necesidad)

Conexión eléctrica alternativa



Español

1 Descrição geral

A estação climatológica é necessária para a determinação da temperatura do espaço e humidade do espaço num arrefecimento estável. Ligada a um controlador de bomba de calor reversível, utiliza a temperatura do espaço medida num espaço de referência e a humidade do ar para a regulação.

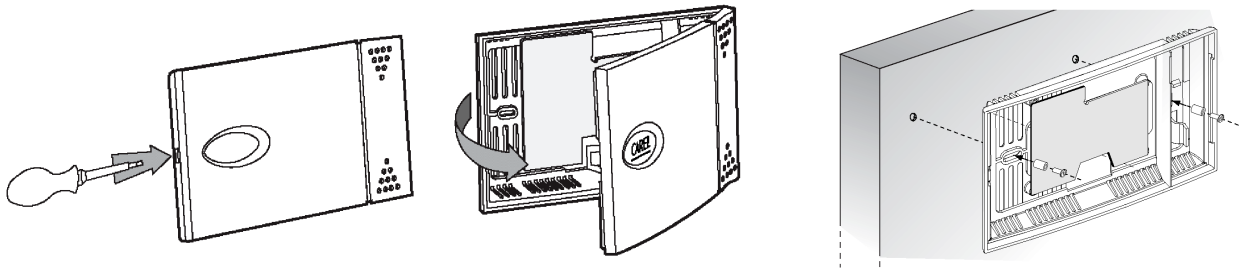
Áreas de medição:

Temperatura do espaço: -10°C - 60°C

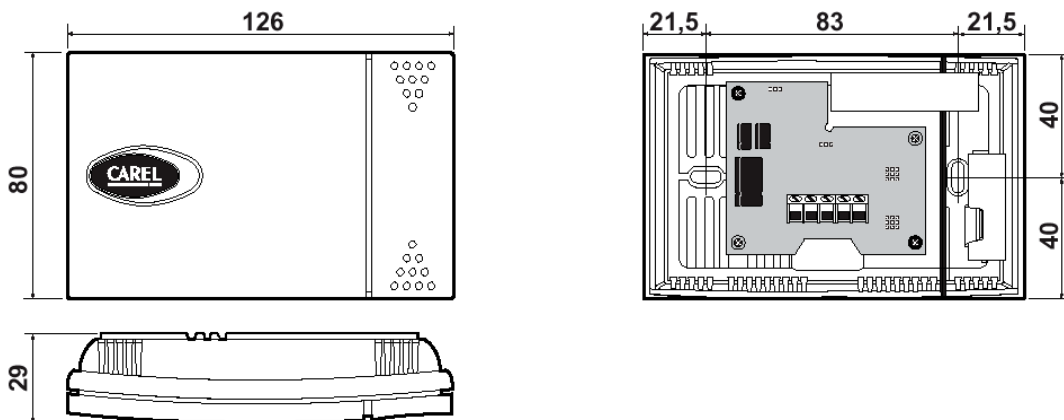
Humidade do espaço: 10%rH - 90% rH

2 Montagem

A caixa da estação climatológica tem de ser aberta como apresentado nas seguintes imagens e tem de ser fixada com material de fixação anexo.



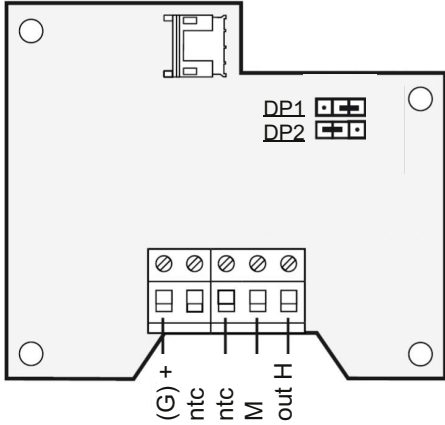
Como auxílio à perfuração, pode utilizar-se o gabarito de perfuração situado na tampa da embalagem ou o desenho dimensional abaixo apresentado.



3 Ligação

Os conectores de programação, situados na platina, têm de ser verificados antes da colocação em funcionamento da estação climatológica relativamente à sua posição de conexão (como apresentado à direita).

Posições dos conectores



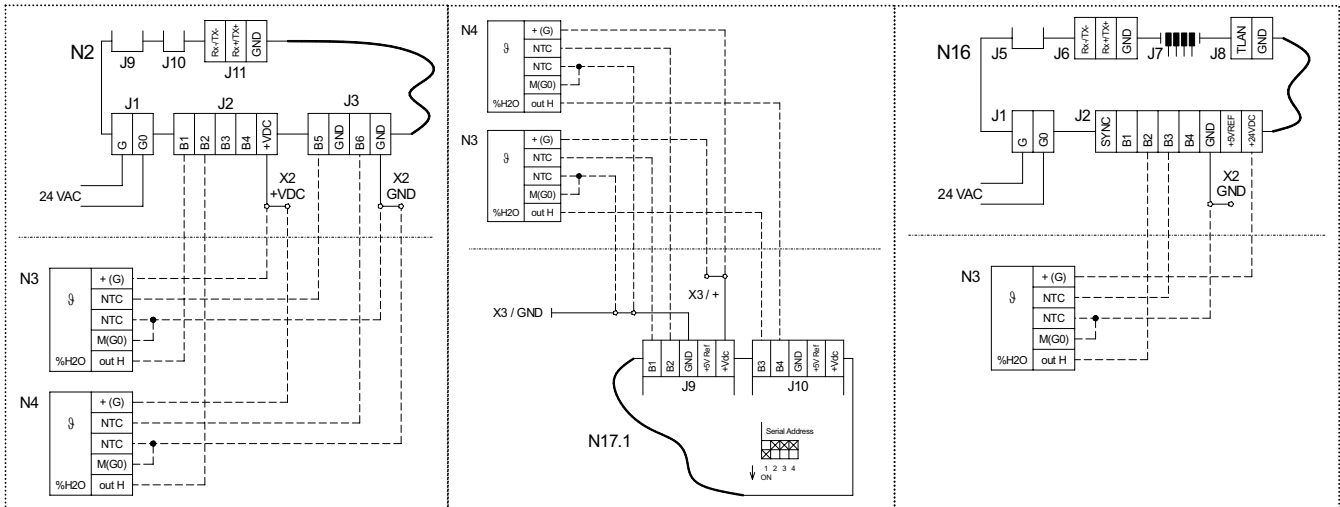
Dependendo da unidade de regulação existente, podem ser ligadas até 2 estações climatológicas de acordo com os seguintes esquemas de ligações:

Legenda:

- J1 .. J11 Conector em N2 / N16 / N17.1
- N2 Regulador de arrefecimento
- N3 Climatização do espaço - Estação 1
- N4 Climatização do espaço - Estação 2
- N16 Regulador das bombas de calor
- N17.1 Módulo: Arrefecimento geral
- X1 .. X3 Régua de bornes

_____ Ligação de cabos na fábrica
 - - - - - Ligar, caso necessário, pelo construtor

Variantes de ligação eléctrica



Português

1 Descrizione generale

La stazione ambiente serve al rilevamento della temperatura e dell'umidità ambiente in caso di raffrescamento statico. Collegando la stazione al programmatore di una pompa di calore reversibile, quest'ultimo utilizza la temperatura ambiente e l'umidità dell'aria misurate in un vano di riferimento per la regolazione.

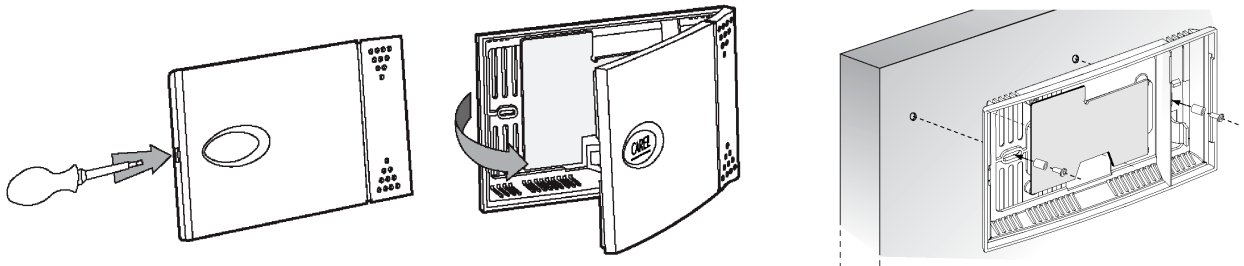
Intervalli di misura:

Temperatura ambiente: da -10°C a 60°C

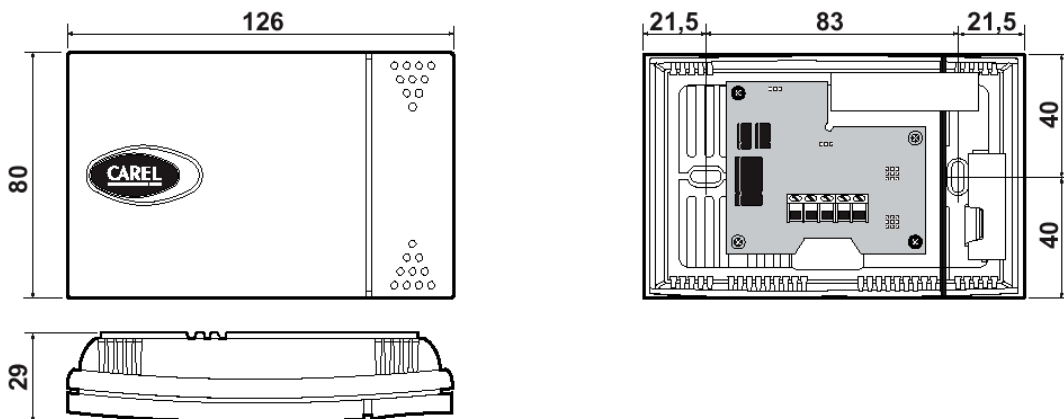
Umidità ambiente: da 10%rH a 90% rH

2 Montaggio

L'involucro della stazione ambiente deve essere aperto come illustrato nelle figure seguenti e fissato con gli appositi materiali in dotazione.



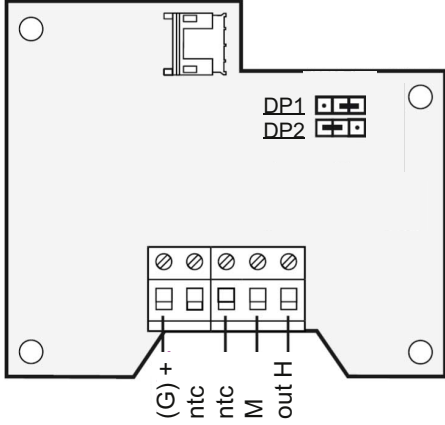
È possibile utilizzare la maschera di foratura posta nel coperchio della scatola oppure il disegno quotato qui sotto come aiuto per l'apertura dei fori.



3 Allacciamento

È necessario verificare la posizione (illustrata a destra) dei connettori di programmazione presenti sul circuito stampato prima della messa in funzione della stazione ambiente.

Posizioni dei connettori



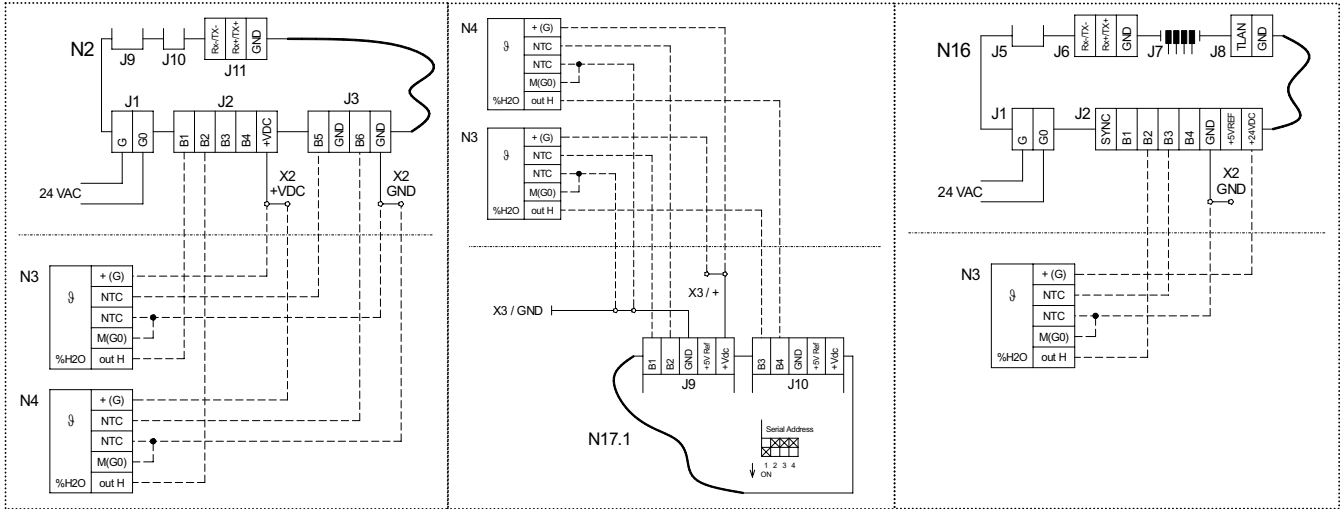
A seconda dell'unità di regolazione disponibile è possibile collegare fino a 2 stazioni ambiente secondo i seguenti schemi elettrici:

Legenda:

- J1 .. Connettore J11 su N2/N16/N17.1
- N2 Regolatore di raffreddamento
- N3 Stazione ambiente 1
- N4 Stazione ambiente 2
- N16 Regolatore della pompa di calore
- N17.1 Modulo: raffreddamento generale
- X1 .. X3 Morsettiere

_____ cablato di fabbrica
 - - - - - da collegare se necessario a cura del committente

Varianti di allacciamento elettrico



Italiano

Garantiebedingungen und Kundendienstadresse siehe Montage- und Gebrauchsanweisung Wärmepumpe.

For the terms of the guarantee and after-sales service addresses, please refer to the Installation and Operating Instructions for Heat Pumps.

Pour les conditions de garantie et les adresses SAV, se référer aux instructions de montage et d'utilisation de la pompe à chaleur.

Las condiciones de garantía y la dirección del servicio técnico aparecen en las instrucciones de montaje y servicio de la bomba de calor.

Para condições de garantia e endereço do serviço de assistência ao cliente, ver instruções de montagem e de utilização da bomba de calor.

Per le condizioni di garanzia e l'indirizzo del servizio clienti vedere le istruzioni d'uso e di montaggio della pompa di calore.

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Subject to alterations and errors.

Sous réserve d'erreurs et modifications.

Sujeto a cambios y susceptible de contener errores.

Reserva-se o direito a erros e alterações.

Con riserva di modifiche ed errori.